



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf Fischbach • Feldschlößchen • Großermansdorf Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

<b>Energiewende im ländlichen Raum</b>	Seite 2
<b>Weihnachtsmärkte läuten Advent ein</b>	Seite 3
<b>Krippenausstellung</b>	Seite 4
<b>Tipps &amp; Termine</b>	Seite 6
<b>Urlaubserinnerungen</b>	Seite 7
<b>Sport im Rödertal</b>	Seite 8

## Tolle Überraschung in der großen Pause

Für die Kinder der 3. Klasse an der Liegauer Grundschule, war der Dienstag vergangene Woche ein ganz normaler Schultag. Denn die Schüler ahnten noch nichts von der Überraschung, welche es in der großen Pause geben sollte. Ein einziger Hinweis stand an der Tafel: „Keine Hofpause - Überraschung“. Nervös zappelten die Drittklässler auf ihren Stühlen herum, bis sich die Tür zum Klassenraum öffnete und ein paar unbekannte aber auch bekannte Gesichter ins Zimmer lugten. Zum einen war da Frau Mühlberg vom sächsischen Landesbauernverband, Frau Isabell Deisinger vom Schulbauernhof Weixdorf, Schulleiterin Frau Zumppe, Frau Schulz-Wenk, die Elternsprecherin der Klasse, Frau Kamholz, welche das Ganztagsangebot künstlerisches Gestalten betreut und unsere Redakteurin mit der großen Kamera bewaffnet. Gespannt warteten die Kinder mit Klassenlehrerin Frau Reinsch auf die Auflösung der Überraschung. Frau Mühlberg fragte die Kinder, ob sie sich noch an den Besuch des Schulbauernhofes in Weixdorf erinnern könnten. Diesen absolvierte die Klasse am 24.09.14 im Rahmen des Wettbewerbes „Bauer für einen Tag“, der vom LernErlebnis Bauernhof des Sächsischen Landesbauernverbandes ausgerufen wurde. Die ersten 50 angemeldeten Klassen sollten 100 Euro der Reisekosten, welche durch den Ausflug entstanden, erstattet bekommen.



Frau Mühlberg und Frau Deisinger überraschten die Kinder mit dem Gewinn.

In der Grundschule Liegau entschied man sich für den Schulbauernhof Weixdorf und erlebte zusammen mit Frau Deisinger einen tollen Projekttag zum Thema Kartoffeln. Der Schulbauernhof wurde bereits im Rahmen der Qualitätskriterien des Landesbauernverbandes getestet und darf sich deshalb qualitätsgeprüfter Schulbauern-

hof nennen. Im Nachgang konnten die Kinder Bauernhofmodelle gestalten und an den LernErlebnis Bauernhof einsenden. Zusammen mit Frau Kamholz vom GTA kreatives Gestalten, wurde ein lustiges Modell gebastelt und eingesandt.

Soweit so gut. Jetzt kommt die Überraschung, denn mit

ihrem Modell haben die Drittklässler aus Liegau den 2. Platz belegt. Als Belohnung bekam jedes Kind eine Urkunde und ein kleines Geschenk überreicht. Der Klassenverband bekommt nun ein Jahr lang monatlich 10 Hefte der Zeitschrift „agrarKids“ geschenkt. Für ihr Engagement wurden natürlich auch Klassenlehrerin Frau Reinsch, Frau Schulz-Wenk und Frau Kamholz gelobt. „Wir haben uns auch gefreut, dass Frau Deisinger vom Schulbauernhof Weixdorf bei unserem Anruf sofort die Teilnahme an der Preisverleihung zugesagt hat und extra für die Kinder noch einen Kuchen gebacken hat. Ich denke, dass es heute für alle eine gelungene Überraschung war“, erklärt uns Frau Mühlberg nach dem Fotoshooting mit den stolzen Grundschulern. Außerdem erzählte sie uns, das nicht nur 50 angemeldete Klassen die Reisekosten erstattet bekommen haben, sondern es wurde kurzerhand entschieden, dass alle 55 Teilnehmerklassen des sachsenweiten Projekt die 100 Euro bekommen sollten. Die Aktion wird allerorts gut angenommen und von den Kindern sehr interessiert verfolgt.

*Das Team der Heimatzeitung „die Radeberger“ gratuliert den Liegauer Grundschulern der 3. Klasse zum 2. Platz im Wettbewerb und wünscht weiterhin viel Spaß beim Lernen.*

Text & Fotos: Red.

Foto Projektarbeit: LernErlebnis Bauernhof

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

UNS FINDET MAN AUCH:

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)



[www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](https://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung)

Der Weihnachtsmann nicht alles kann, deshalb denken wir mit dran! Ein Weihnachtsgruß in unserem Blatt, jedermann pünktlich im Kasten hat.

Gestalten Sie mit uns Ihre persönliche Weihnachtsanzeige mit kreativen, individuellen, traditionellen oder witzigen Worten. Sie erreichen auf diesem Wege Kunden, Patienten, Geschäftspartner werbewirksam in Ihrer Heimatzeitung **die Radeberger**

Wir beraten Sie gern!  
Olaf Kloske - Tel. 03528 / 44 23 01  
oder [kloske@die-radeberger.de](mailto:kloske@die-radeberger.de)

**Lichterglanz, Glühwein und süße Leckerei'n, das Rödertal lädt auf den Weihnachtsmarkt ein!**

Alle Info's zu den Weihnachtsmärkten in ihrer Umgebung finden Sie jederzeit auf unserer Homepage unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

**Förderschule Kleinwachau** • 05.12.14 von 10.00 bis 13.00 Uhr  
**Grundschule Süd Radeberg** • 05.12.14 ab 15.00 Uhr  
**5. Liegauer Weihnachtsmarkt** • 06.12.14 ab 10.00 Uhr im Peter-Adler-Park  
**Leppersdorfer Weihnachtsmarkt** • 07.12.14 Uhr ab 14.00 Uhr, Grundschule  
**Weihnachtsmarkt Großröhrsdorf** • 06. & 07.12.14, Rathausplatz

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

#### Notfalldienstzeiten:

112	Notruf: Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa., So. 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

06./07.12.	Frau Dr. Münzberg-Scholz Großermansdorf, Seitenweg 18 Tel. 03528/41 16 30
13./14.12.	Frau DS Böhme Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 Tel. 03528/46 25 13

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr	
06.12.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf Tel. 035200/25 60
07.12.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/72 33 6
08.12.	Altstadt-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 78 11
09.12.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/45 26 8
10.12.	Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 01 1

11.12.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
12.12.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
13.12.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig	
05.12. - 12.12.	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/73 388
12.12. - 19.12.	Herr DVM Jakob, Wachau Tel. 03528/44 74 57 o. 0171/81 47 753
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig	
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83	
05.12. - 12.12.	Dr. Mathias Ehrlich
12.12. - 19.12.	Dr. Klaus Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830



**Wir haben Ihre GESCHENKIDEE für Weihnachten!**

Gutscheine für:  
einen Besuch im Biertheater  
den Radeberger Brauerei Ausschank  
das Restaurant Oliveto  
die Sportwelt Radeberg



HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesell. mbH

## Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großermannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

### zum 90. Geburtstag

29.11.	Gisela Pawelek
30.11.	Charlotte Hiller
01.12.	Meta Rosentreter

### zum 85. Geburtstag

01.12.	Ingeborg Furkert (OT Großermannsdorf)
02.12.	Friedmar Krafczyk
05.12.	Waltraut Walthert (OT Ullersdorf)

### zum 80. Geburtstag

30.11.	Wilfried Merkel
02.12.	Eva-Maria Burkert
03.12.	Erhard Mente (OT Liegau-Augustusbad)
05.12.	Dorothea Sicker

### zum 75. Geburtstag

30.11.	Gudrun Hasse
01.12.	Adele Köhler
01.12.	Renate Schlarbaum (OT Liegau-Augustusbad)
02.12.	Gerlinde Schulz
03.12.	Gretel Lohse
05.12.	Rosemarie Brixel

### zum 70. Geburtstag

04.12.	Helga Metsch
05.12.	Norbert Mohyla (OT Liegau-Augustusbad)
05.12.	Peter-Michael Tomaschek (OT Ullersdorf)

## Stellenausschreibung Große Kreisstadt Radeberg

Ab sofort ist die Stelle des leitenden Sachbearbeiters/ der leitenden Sachbearbeiterin im Bereich zentrale Verwaltungsaufgaben als Vollzeitstelle, vorerst befristet bis zum 31.12.2015, neu zu besetzen.

Das Aufgabengebiet umfasst im Wesentlichen:

- die Überwachung, Koordinierung und Optimierung von kaufmännischen und technischen Prozessen im Gebäudemanagement der kommunalen Verwaltungsgebäude
- die Bearbeitung von Reinigungs-, Wartungs- und Energielieferverträgen für die kommunalen Verwaltungsgebäude
- die Kontrollfunktion der beauftragten Dienstleistungsfirmen, inkl. Reklamationsbearbeitung
- die Überwachung regelmäßiger Prüfungen und Inspektionen
- die Verantwortung für die Ausstattung der Verwaltung mit moderner Kopier- und Kommunikationstechnik
- die Begleitung von Wartungs- und Reparaturarbeiten
- die Rechnungsbearbeitung und das Bestellwesen
- die Ausstattung von Diensträumen
- Haushaltsbearbeitung im Verantwortungsbereich
- Aktive Mitarbeit bei der Vorbereitung und Durchführung von Kommunalwahlen

### Voraussetzungen:

- eine abgeschlossene Ausbildung als Verwaltungsfachangestellte/r der Fachrichtung Landes- und Kommunalverwaltung oder eine vergleichbare Ausbildung
- eigenständige Arbeitsweise, Kommunikations- und Teamfähigkeit, persönliches Engagement, Zuverlässigkeit, Flexibilität, Belastbarkeit
- Kenntnisse der VOL und der weiteren einschlägigen Rechtsvorschriften sind von Vorteil
- Fähigkeit zum konzeptionellen und betriebswirtschaftlichen Denken
- Führerschein Klasse B

Die Stelle ist nach TVöD-VKA bewertet.

Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Nachweisen und Unterlagen bis zum 12.12.2014

per E-Mail an: i.haufe-graetsch@stadt-radeberg.de

oder per Post an:

Stadtverwaltung Radeberg/ SG Personalwesen/ z. Hd. Frau Haufe-Grätsch/ Markt 17 – 19 in 01454 Radeberg.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass Kosten die im Zusammenhang mit der Bewerbung entstehen durch die Stadt Radeberg nicht übernommen werden.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

07.12.	Hartwig Dextor	71 Jahre	<b>Ortsteil Seifersdorf</b>	
12.12.	Gudrun Schrutek	70 Jahre	09.12. Klaus Anders	73 Jahre
<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>			12.12. Hulda Neuendorf	77 Jahre
11.12.	Dr. Gerd Steinert	70 Jahre	13.12. Dora Riedel	94 Jahre
<b>Ortsteil Leppersdorf</b>			<b>Ortsteil Lomnitz</b>	
12.12.	Gudrun Kind	73 Jahre	12.12. Gisela Lindner	73 Jahre
12.12.	Gertrud Wiesner	93 Jahre		

## Ausschreibung in der Gemeinde Wachau Ackerland in Leppersdorf

Objekt-Nr: SD25-1800-051313

provisionsfrei

Größe: 0,2043 ha

Orientierungswert (Kauf): nach Gebot

Objektart: Acker und Grünland

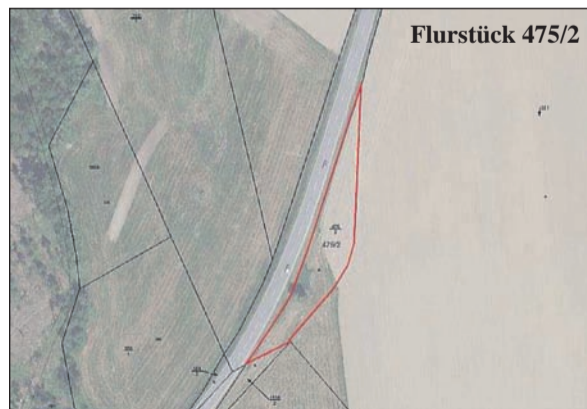
Ausschreibung endet: am 29.01.2015, um 12:00 Uhr

Objektbeschreibung: Verkauft wird das Flurstück 475/2 in der Gemarkung Leppersdorf, Gemeinde Wachau im Landkreis Bautzen mit einer Größe von 2043 m<sup>2</sup> und einer Bonität von 46 Ackerzahlen. Das Flurstück ist unverpachtet.

Blick Richtung Leppersdorf



Flurstück(e): 475/2



Erweiterte Objektbeschreibung: Im Grundbuch ist die BVVG Bodenverwertungs- und -verwaltungs GmbH als Eigentümerin eingetragen. Eine weitere landwirtschaftliche Nutzung des Flurstücks ist möglich.

Erschließungssituation: Es ist nicht bekannt, ob und welche Leitungen über die Fläche verlaufen.

**Ansprechpartner:** Frau Heege  
Tel.: 0351-25787 14  
Fax: 0351-25787 35

**Adresse für Gebote:** BVVG Dresden  
Cottaer Str. 2-4, 01159 Dresden  
Tel.: 0351-25787 0  
Fax: 0351-25787 35

Die Ausschreibungsunterlagen sind in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau bei Frau Lehmann Tel.: 03528 480 833 und unter [www.wachau.de](http://www.wachau.de) erhältlich.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Sondergemeinderatssitzung 25.11.2014

- Öffentlicher Teil -

### Beschluss über die Vergabe von Bauleistungen zum Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf" - Los 12 - Fliesenlegerarbeiten

Der Gemeinderat Wachau beschließt, die Bauleistungen Los 12 – Fliesenlegerarbeiten – für das Bauvorhaben „Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf – Schönborner Weg“ an die Firma Fliesenlegermeister Heiko Siefert, Pulsnitztalstr. 95, 01896 Pulsnitz zu beauftragen. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 24.384,76 Euro brutto.

### Beschluss über die Vergabe von Bauleistungen zum Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf" - Los 15 - Innentüren

Der Gemeinderat Wachau beschließt, die Bauleistungen Los 15 – Innentüren – für das Bauvorhaben „Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf – Schönborner Weg“ an die Firma Tischlerei Berger, Hauptstr. 253, 01906 Burkau zu beauftragen. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 42.072,45 Euro brutto.

### Beschluss über die Vergabe von Nachtragsleistungen - Los 10 - Putzarbeiten - Nachtrag 2

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Nachtragsleistungen Los 10 – Putzarbeiten – für das Bauvorhaben „Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf – Schönborner Weg“ in Höhe von 5.726,04 Euro brutto gemäß dem geprüften Nachtragsangebot.

### Beschluss über die Vergabe von Pflanzarbeiten "Umsetzung HWSK Kleine Röder im OT Leppersdorf - 2. BA" - Nachtrag 5

Der Gemeinderat Wachau beschließt, den Nachtrag 5 für die Pflanzarbeiten zum Bauvorhaben "Umsetzung HWSK Kleine Röder im OT Leppersdorf" mit einer Bruttosumme in Höhe von 304,45 Euro an die Firma RP Bau GmbH, Hauptstraße 29, 01833 Dürrrödersdorf-Dittersbach zu vergeben.

Veit Künzelmann,  
Bürgermeister

## Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

08.12.	Gisela Dürichen	70 Jahre
10.12.	Bernd Fröbel	70 Jahre
10.12.	Kristina Günther	73 Jahre
11.12.	Roswitha Bauer	70 Jahre
11.12.	Dieter Lehmann	71 Jahre
13.12.	Edmund Bieler	72 Jahre
13.12.	Eleonore Dehn	74 Jahre
<b>Ortsteil Fischbach</b>		
07.12.	Günther Lorenz	87 Jahre

### Ortsteil Kleinwolmsdorf

08.12.	Gerda Zimmermann	86 Jahre
13.12.	Margot Forke	83 Jahre
13.12.	Marianne Geister	81 Jahre

### Ortsteil Wallroda

09.12.	Christa Rudolph	84 Jahre
11.12.	Ursula Grohmann	84 Jahre

## Bekanntmachung der Sächsischen Tierseuchenkasse (TSK) - Anstalt des öffentlichen Rechts - Löwenstr. 7a, 01099 Dresden

Sehr geehrte Tierbesitzer,

bitte beachten Sie, dass Sie als Besitzer von Pferden, Rindern, Schweinen, Schafen, Ziegen, Geflügel, Süßwasserfischen und Bienen zur Meldung und Beitragszahlung bei der Sächsischen Tierseuchenkasse gesetzlich verpflichtet sind.

Die Meldung und Beitragszahlung für Ihren Tierbestand ist Voraussetzung für eine Entschädigung im Tierseuchenfall, für die Beteiligung der Tierseuchenkasse an den Kosten für die Tierkörperbeseitigung und für Beihilfen im Falle der Teilnahme an Tiergesundheitsprogrammen. Meldestichtag zur Veranlagung des Tierseuchenkassenbeitrages für 2015 ist der 01.01.2015.

Die Meldebögen werden Ende Dezember 2014 an die uns bekannten Tierbesitzer versandt.

Sollten Sie bis Anfang 2015 keinen Meldebogen erhalten haben, melden Sie sich bitte bei der Tierseuchenkasse.

Ihre Pflicht zur Meldung begründet sich auf § 23 Abs. 5 des Sächsischen Ausführungsgesetzes zum Tiergesundheitsgesetz (SächsAGTierGesG) in Verbindung mit der Beitragssatzung der Sächsischen Tierseuchenkasse.

Für die Meldung spielt es keine Rolle, ob die Tiere im

landwirtschaftlichen Bereich oder zu privaten Zwecken gehalten werden.

Unabhängig von der Meldepflicht an die Tierseuchenkasse muss die Tierhaltung bei dem für Sie zuständigen Veterinäramt angezeigt werden.

**Bitte unbedingt beachten:**

Nähere Informationen erhalten Sie über das Informationsblatt, welches mit dem Meldebogen verschickt wird bzw. auf unserer Homepage unter [www.tsk-sachsen.de](http://www.tsk-sachsen.de). Auf unseren Internetseiten erhalten Sie weitere Informationen zur Melde- und Beitragspflicht, zu Leistungen der Tierseuchenkasse, sowie über die einzelnen Tiergesundheitsdienste. Zudem können Sie, als gemeldeter Tierbesitzer, Ihr Beitragskonto (gemeldeter Tierbestand der letzten 3 Jahre, erhaltene Leistungen, Befunde, entsorgte Tiere usw.) einsehen.

Sächsische Tierseuchenkasse  
Anstalt des öffentlichen Rechts

Löwenstr. 7a, 01099 Dresden  
Tel: 0351 / 80608-0, Fax: 0351 / 80608-35

E-Mail: [info@tsk-sachsen.de](mailto:info@tsk-sachsen.de)

Internet: [www.tsk-sachsen.de](http://www.tsk-sachsen.de)

## Aktuelles aus dem Rödertal

## Energiewende im ländlichen Raum

Die Kommunen sind wichtige Akteure auch im Rahmen der Energiewende. Verschiedene Möglichkeiten, diese Rolle auszufüllen, wurden den Westlausitz-Kommunen in der Fachveranstaltung „Energiewende im ländlichen Raum“ am 26.11.2014 in Pulsnitz präsentiert. Eingeladen hatte das Projektteam des sächsischen Pilotprojektes „Aufbau eines kommunalen Energiemanagements“.



angesiedelt ist. Bürgermeister, kommunale Energiebeauftragte und Bürger der Westlausitz waren dieser Einladung gefolgt. Ziel der Veranstaltung war es, Möglichkeiten aufzuzeigen, wie in den Kommunen der Einsatz erneuerbarer Energien und die Anwendung neuer Technologien forciert werden kann.

Dazu wurden durch Martin Reiner von der SAENA Informationen zur aktuellen Lage im Bereich erneuerbarer Energien sowie den Inhalten des Erneuerbare Energien Gesetzes 2014 (EEG 2014) präsentiert. Anschließend informierte Volkmars Gräfe von der Sächsischen Haustechnik Dresden KG über innovative Anlagen zur Wärmeerzeugung. Nach einer kurzen Pause, in der die Teilnehmer rege die Möglichkeit nutzten, miteinander sowie mit den Referenten in Austausch zu treten, folgte ein Vortrag von



Gunnar Schneider (ENSO) zu Betreiber- und Finanzierungsmodellen. Den Abschluss der Veranstaltung bildete eine Vorstellung der ersten genossenschaftlichen Dorfheizung in Sachsen durch Ralf Brehmer, Bürgermeister der Gemeinde Rietschen. Die Teilnehmer erhielten dabei einen Einblick in die Entstehung und Umsetzung der Anlage im Rietschener Ortsteil Daubitz. Nach spannenden drei Stunden und zahlreichen

neu gewonnenen Erkenntnissen verabschiedete Patrick Anders vom Projektteam die Anwesenden. Michael Schaarschmidt, Projektleiter vom Planungsbüro Schubert zeigt sich zufrieden mit der Veranstaltung: „Wir hoffen, dass wir mit der Veranstaltung einige Impulse für die zukünftige Arbeit der Städte und Gemeinden sowie der Region Westlausitz setzen konnten.“

**Kontakt für Rückfragen:**  
Energiemanagement Westlausitz  
c/o Planungsbüro Schubert  
Ansprechpartner: Daniela Retzmann  
Friedhofstr. 2, 01454 Radeberg  
[energiemanagement@pb-schubert.de](mailto:energiemanagement@pb-schubert.de)  
Tel.: 03528-41961039

**Schützenhaus Pulsnitz**  
 Gasthof - Pension - Veranstaltungssaal  
 Wetzinplatz 1 • 01896 Pulsnitz  
 Tel. 035955/ 4 47 92/ 4 47 95  
 Fax 035955/ 7 25 41  
 www.schuetzenhaus-pulsnitz.de



**Vorankündigung:**  
**Die Hitparadenstürmer Duo Fantasy**  
 21.03.2015 - 19.00 Uhr  
**Ab sofort Karten sichern 49,- €**



**Rechtsanwalt Ralf Petzold**  
 FA für Familienrecht  
 Ihr Rechtsanwalt in Radeberg und Meißen  
 Termine verberge ich nach vorheriger Anmeldung.  
**Radeberg:** Forstweg 15, 01454 Großberkmannsdorf, Tel. 03528 / 446326  
**Meißen:** Neugasse 49, 01662 Meißen, Tel. 03521 / 4766797  
 EMail: petzold.ralf@arcor.de  
 Internet: www.petzold-rechtsanwalt.de

**INDIVIDUELLE NACHHILFE**  
 Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen  
 Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen  
 Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr  
**RADEBERG**, Dresdner Str. 21  
 Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr – ☎ 03528/45 57 78

www.schuelerhilfe.de **Schülerhilfe!**  
**Jetzt an Weihnachten denken!**  
**Geschenkgutschein für die Schülerhilfe**



Unsere verehrten Kunden eine besinnliche Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!



**Zur Adventszeit Rosinenstollen und Mandelstollen**  
 2,0 kg - 21,00 €  
 1,5 kg - 16,00 €  
 1,0 kg - 11,00 €  
 und auch unser beliebter **Mohnstollen**  
**Neu im Angebot: Cranberry-Schoko Stollen**  
 Wir freuen uns auf Ihren Einkauf!



**Stimmt meine Rente?**  
 Verschenken Sie einen GUTSCHEIN im Wert von 100,- € zur **unabhängigen Prüfung des Rentenbescheides!**  
 Weitere Informationen erhalten Sie bei **Rentenberatung Lindner**  
 Diplom-Verwaltungswirt Christian Lindner – Rentenberater  
 Dresdner Str. 17 • 01465 Dresden-Langebrück  
 Tel. 035201/7 07 97 • Fax 7 07 98  
 www.rentenberatung-lindner.de

# Weihnachtsmärkte läuten den 1. Advent ein

Am vergangenen Wochenende konnte sich Jedermann, mit den ersten Weihnachtsmärkten der Region, auf die nun beginnende Vorweihnachtszeit einstimmen. Es gab überall Leckereien, Glühwein, weihnachtliche Musik, Geschenke und Programme zu erleben. Wir haben uns für Sie auf den Märkten im Rödertal umgesehen.

## 22. Straßenweihnacht in Langebrück

Den weihnachtlichen Anfang machten am Samstag, den 29.11.14 die Langebrücker. Gegen 10.00 Uhr trafen Nikolaus und Weihnachtsmann am Bürgerhaus ein. Hier spielten schon die Bläser und viele Besucher versammelten sich zur Eröffnung vor der Bühne. Und was fehlte noch? Die kleinen Wichtel natürlich, welche mit weihnachtlichen Liedern die Weihnachtszeit einläuteten.



Ortsvorsteher und Schirmherr Christian Hartmann ließ sich, auf Grund eines wichtigen Termins, in diesem Jahr entschuldigen und so übernahm sein Stellvertreter Ulrich Knöpfl die offizielle Eröffnung der Straßenweihnacht 2014.

**Hinweis in eigener Sache:** Da das Motto des Langebrücker Karnevalvereins bis zu unserem Artikel in der Ausgabe 45 noch geheim bleiben musste, geben wir es nun an dieser Stelle bekannt: Das Motto der 50. Saison lautet: „Latollka zeigt der ganzen Welt, was Mann und Frau zusammen hält.“

## Zipfelmützenmarkt in Arnsdorf

Am Nachmittag des 29.11.2014 eröffneten dann auch die Arnsdorfer ihren Zipfelmützenmarkt. Rund um den Zipfelmützenbaum standen die weihnachtlichen Buden und Zelte, welche die Besucher mit allerlei Weihnachtlichem lockten.



Auf dem Arnsdorfer Markt war einiges los und auf der Bühne gaben die Kleinsten ihr Können zum Besten. Später am Nachmittag schaute sogar noch der Weihnachtsmann vorbei.

## 12. Hofweihnacht in Lomnitz

Bereits am Samstag luden die Veranstalter zur Glühweinprobe auf den Hof in Lomnitz ein. Am Sonntag wurde es dann, wie gewohnt, richtig eng auf dem Gelände. Es wurde reichlich Glühwein, heiße Schokolade und Bier ausgeschenkt und dazu gab es die verschiedensten Schlemmereien. Besonderen Andrang gab es auch am Stand der Tombola.



Der Erlös soll gespendet werden und ist somit für den guten Zweck bestimmt. Auch hier ließ es sich der Weihnachtsmann am Nachmittag nicht nehmen und besuchte die Hofweihnacht mit seinem Sack voller kleiner Geschenke.

Text & Fotos: Red.

Vom 08. bis 13. Dezember 2014  
**Schlemmen & Sparen!**  
 Ihre freundliche Fachfleischerei  
**Korch**  
 Preis % hammer der Woche  
 Schweineschnitzel aus der Keule geschnitten -38% **0,59€** pro 100g  
 aus der Oberschale geschnitten -34% **0,64€** pro 100g  
 In der Fleisctheke Saftiger Schweinebraten oder Schweinegulasch aus der Keule geschnitten -38% **0,59€** pro 100g  
 Für die schnelle Pfanne Fleischspieße aus magerem Schnitzfleisch, mit Paprika und kräftiger Steak-Marinade -18% **0,89€** pro 100g  
 In der Würsttheke Bierschinken Brühwurst m. Schinken-einlage, mager -29% **0,99€** pro 100g  
 Rinderbierschinken mag. Rindfleisch, Naturgewürze, im Naturdarm geräuchert -17% **1,49€** pro 100g  
 Kalbfleischleberwurst hochwertige Kochwurst, mit Naturgewürzen, im Naturdarm geräuchert -17% **0,99€** pro 100g  
 Original Radeberger Lachsschinken ca. 300 g-Stück, ohne Kühlung haltbar **1,59€** pro 100g  
 Frischkäse der Woche aus der Feinkostmanufaktur Pulsnitz Frischkäse „Porree“ -17% **1,15€** pro 100g  
 Alle Angebote gültig so lange der Vorrat reicht, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.  
 Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str. 33, 01454 Radeberg

www.augenoptik-englert.de  
**augenoptik & hörgerateakustik ENGLERT** - Inh. Jan Helas  
 01454 Radeberg, Dresdner Str. 3, Tel./Fax (03528) 44 34 05  
 Öffnungszeiten Mo - Fr 9-18 Uhr, Sa 9-12 Uhr  
 Augenprüfung Brillen, Contactlinsen, Berufs- und Sportoptik, Hörprüfung Hörgeräte

14. Dezember  
**Verkaufsoffener Sonntag**  
 12.00 - 18.00 UHR  
**EDEKA Scheller** Pulsnitzer Str. 33, 01454 Radeberg

**Verteiler gesucht!**  
 Kommen Sie ins Verteiler-Team der Heimatzeitung **„die Hadeberger“**  
**Schönborn | Ullersdorf**  
 Interessierte können sich gern jederzeit bei uns unter der Telefonnummer 03528 / 44 23 01 melden.  
 die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg, E-mail: zeitung@die-radeberger.de

- Anzeige -  
**Neueröffnung des Radeberger Buchladens am 1. Dezem.,bär**  
 Jetzt in der Vorweihnachtszeit eröffnet unser Buchladen neu, auch wenn Umräumarbeiten erst nächstes Jahr abgeschlossen werden. Frau Heike Träber erfüllt sich damit ihren langjährigen Wunsch, in der Literaturbranche zu Hause zu sein. Herr Schöffl beendet seine langjährige Geschäftstätigkeit im Buchhandel und geht in den wohlverdienten Ruhestand. In diesem Zusammenhang möchte Herr Schöffl nochmals allen Kunden für Ihre Treue danken. Neu ist das Maskottchen, ein „Lesebär.“ Kunden können wie gewohnt mit der bekannten Telefonnummer 03528-411545 vorbeistellen oder schicken eine Mail vorab an buchhandlungradeberg@web.de. Damit helfen die Kunden dem örtlichen Handel und können beim Abholen noch ein bisschen im Laden stöbern. Neben Kinderbüchern wird es eine gute Beratung zur aktuellen Literatur für Erwachsene geben. Frau Träber empfiehlt z.B. den „CIRCLE“, einen Roman über die Abgründe des gegenwärtigen Vernetzungswahns oder „Brennendes Wasser“, ein Roman übers Fracking in Deutschland verknüpft mit einer Liebesgeschichte eines 16jährigen sowie „Das war ich nicht“, einfach eine tolle Geschichte einer deutschen Studentin, eines amerikanischen Bestsellerautors und eines Börsenmaklers. Versuchen Sie es, lesen Sie mal wieder. Ein schönes Buch entschleunigt den Alltag. Frau Träber freut sich auf Ihren Besuch.  
**Buchhaltung Radeberg** Ich kaufe hier  
 Inh. Heike Träber  
 Hauptstraße 33 - 35  
 01454 Radeberg  
 Telefon: 03528 - 41 15 45  
 Handy/SMS: 0171 - 945 67 75  
 Email: buchhandlungradeberg@web.de  
**Bestellzeit über Nacht - Vorbestellung auch über Email oder SMS**



**Preisknaller zur Weihnachtszeit - Schauen Sie mal rein!**  
 Antennen Einert wünscht ein frohes Fest und ein gesundes neues Jahr.  
 Hisense LHD 32K3 80 cm LED-Fernseher, DVB-T/S/C, WLAN/Internet, Aufnahmefunktion  
 Panasonic SC-PM CD-Player, RDS-Radio, Bluetooth-Schnittstelle, USB-Anschluss  
**Weihnachtspreis nur 111,-**  
**Antennen EINERT** Kabel/Sat, Video, Hifi, TV, Telefon  
 Bautzner Landstr. 260, 01328 Dresden-Weißig, Tel: 0351-2660354, verkauf@antenneneinert.de, Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr



*Ich wünsche meiner Kundschaft, frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr, verbunden mit Dank für das Vertrauen.*

**Verschenken Sie zum Weihnachtsfest einen Kurzurlaub für Körper und Seele.**

- Gutscheine für Massageleistungen schon ab 15,- €

**Massagetherapeutin Svetlana Scholz**  
Landwehrweg 1, 01454 Radeberg, Mo - Fr: 10 - 18 Uhr  
telefonische Terminabsprache unter: 0178 / 606 05 57

**AKTION Weihnachtsmarkt Lagerware -50%**  
12.-14.12.2014

**M-two**  
Kathrin Fukarek  
Markt 10 - 01454 Radeberg - Tel. 03528 416891

**Neu - Jette - Brillen**



**JETTE**

Außergewöhnliches Design für hohe Ansprüche an Gestaltung und Qualität.  
Damenbrillen von Jette Joop

**Gutscheine - ein tolles Geschenk**

Unsere Aktion reduzierte Fassungen läuft noch bis zum 13.12.2014.

*Wir wünschen all unseren Kunden eine schöne Advents- und Weihnachtszeit.*

**SCHENDEL AUGENOPTIK**  
SCHENDEL  
Ihr Partner für gutes Sehen

01454 RADEBERG  
Röderstraße 18  
© 03528/ 44 34 19

**BALLONFAHREN**  
Das etwas andere Geschenk

**Ballonfahrt-Gutscheine**

Tel. 03578 774361  
www.ballon-sachsen.de  
www.ballonfahrt-dresden.de

Seit 1897 **Thielemann** Made in Germany

A.-Bebel-Str. 4  
01454 Leppersdorf  
Tel. 03528/ 44 22 18

**WEIHNACHTSFABRIKVERKAUF**  
06.12., 13.12. und 20.12.14 • 10 - 16 Uhr

Große Auswahl an Lederartikeln wie Taschen, Rucksäcken, Börsen und Schulranzen  
Bis 40% Rabatt auf Fremdartikel und Schulranzen  
ganzjährig Fabrikverkauf: Mo.-Fr. 7 - 12 Uhr und 13 - 15 Uhr

# Markt und Rathaus in weihnachtlichem Lichterglanz

Am Mittwoch, den 26.11.2014 sollte es endlich soweit sein. Der Radeberger Markt bekam seinen diesjährigen Weihnachtsbaum. Emsige Helfer waren konzentriert bei der Sache und luden die Blauchtiche, welche durch Familie Rosenkranz von der Dr.-Albert-Dietze-Straße gestellt wurde, mit dem Kran vom Transportfahrzeug. Nach dem Ansägen des Stammes konnte der Baum unter den Augen vieler Zuschauer in der Marktmittelpartie platziert werden. Parallel dazu, schmückten einige Herren der Freiwilligen Feuerwehr, mit Hilfe der Drehleiter, das Rathaus mit weihnachtlich leuchtenden Lichterketten. Seit diesem Tag ist die Vorweihnachtsstimmung auch in Radeberg angekommen. Bald öffnet auch der Weihnachtsmarkt seine „Tore“ zum besinnlichen Schlemmen, Entdecken und Schlendern. Alle Highlights lesen Sie auf der nächsten Seite.



Text & Fotos: Red.

## 3. Teil der DVD-Reihe „Radeberger Zeitgeschichten“ erscheint

Durch gründliche Recherchen habe ich für die DVD „Radeberger Zeitgeschichten Nr. 3“ noch einmal Filme aus den 50er bis 80er Jahren gefunden. Mit dem Kameramann Werner Kostroun (WeKoRa), der bereits auf den ersten zwei DVD's Filmbeiträge beisteuerte, können weitere Aufnahmen von 8mm-Filmen veröffentlicht werden. Der angekündigte Film zu „750 Jahre Radeberg“ kann durch einen weiteren Film von Jürgen Gäbler aus Leppersdorf ergänzt werden. Einen besonderen Dank an

**Radeberger Filme 1957 - 1988**

Jürgen Lehmann, für die Aufnahmen über die Freiwillige Feuerwehr, welche mit Kommentaren von Hans-Dieter Kunze unterlegt sind. Interessant sind auch die Erschließung des Wohnbaustandortes an der Forststraße, von einem Rennen mit K-Wagen sowie besonders der erste Werbefilm zum „Radeberger Exportbier“ am legendären Marktbrunnen.

Teil 3 der Reihe enthält die Filme:  
- 750 Jahre Radeberg 1969 (WeKoRa)



- 750 Jahre Radeberg 1969 (Jürgen Gäbler)
  - Heimatfest Liegau-Augustusbad 1957 (WeKoRa)
  - 90 Jahre Freiwillige Feuerwehr 1961 (Jürgen Lehmann)
  - Erschließung Wohnungsbau Forststraße 1964 (Karl-Heinz Rathey)
  - Radeberger Impressionen 1984 (Bernd Liebschner)
  - Im Beleuchtungsglaswerk 1988 (Albrecht Kirsche)
- Der Verkauf findet im Bürgerbüro der Stadtverwaltung, bei Lotto Richter auf der Oberstraße, im Wüstenrot Büro Hauptstraße 9 und während der Dauer des Weihnachtsmarkts in der Hütte vom Bierkutscher Ernst statt.

Wolfgang Seifert

## Krippenausstellung

Anlässlich der 100. offenen Adventstür des lebendigen Adventskalenders findet in diesem Jahr eine Krippenausstellung statt. Es werden rund 130 Krippen aus verschiedenen Ländern und Kulturen in Europa, Afrika, Mittel- und Südamerika präsentiert. Sie ist vom 1.-14.12.2014 in der Hauptstraße 28/30 (neben dem Pilsfass) zu besichtigen. Öffnungszeiten jeweils Di/Fr zum Markttag und an den Wochenenden:

Freitag	05.12.	11:00 – 14:00 Uhr
Samstag	06.12.	14:00 – 17:00 Uhr
Sonntag	07.12.	14:00 – 17:00 Uhr
Dienstag	09.12.	11:00 – 14:00 Uhr
Freitag	12.12.	14:00 – 19:00 Uhr
Samstag	13.12.	14:00 – 19:00 Uhr
Sonntag	14.12.	14:00 – 17:00 Uhr

Der Eintritt ist frei, die Ausstellung dient aber einem guten Zweck: Es werden Spenden gesammelt für ein EBOLA Waisendorf in Liberia (Kinder, die ihre Eltern durch die Krankheit verloren haben). Die Spendenübergabe an eine Kontaktperson findet direkt nach Weihnachten statt. Am Sonntag, den 14.12. besteht ab 14 Uhr zu-



sätzlich die Möglichkeit, sich in der Ausstellung das "Friedenslicht von Bethlehem" abzuholen. Dieses Licht wird in Bethlehem entzündet, dann per Flugzeug nach Wien gebracht und von dort aus durch Pfadfinder in ganz Europa verteilt. Aus Radeberg fahren die Pfadfinder der "Radeberger Schleiereulen" dorthin und bieten an diesem Nachmittag die Möglichkeit, sich das Licht mit nach Hause zu nehmen (bitte dazu windgeschützte Kerze, Laterne o.ä. mitbringen).

Ökumenischer Initiativkreis der Radeberger Gemeinden

**Wir wünschen unserer Kundschaft eine ruhige und besinnliche Weihnachtszeit und danken allen Kunden für ein erfolgreiches Jahr 2014.**

**Kosmetikoase Nicole**  
Telefon 03528 417196

**HAARzauber**  
Telefon 03528 452666

**FORSTSTRASSE 29 01454 RADEBERG**



**Reisebüro Schmölling**  
01454 Radeberg · Hauptstraße 53  
Tel.: 03528 / 44 15 65  
Fax: 03528 / 44 15 64  
E-Mail: RBS-Radeberg@t-online.de  
www.radeberger-reisebuero.de

Peggy Pfützer  
Auszubildende Nadine Kühne  
Doreen Thämlert

**Vom 11.-14.12.2014 begrüßen wir Sie auf dem Radeberger Weihnachtsmarkt.**

**Eckstoß**  
Die Kneipe im Stadion

**Adventsfeier**  
am 06.12.14 um 16.00 Uhr  
bei Glühwein, Bratwurst und Kesselgulasch aus der Kanone.

Inh. Marion Damm  
Schillerstraße 78  
01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 23 89 945



**SB BÜRO-AUSSTATTER GmbH**

21,5" 54,6 cm  
1920 x 1080  
terra

**ZUSAMMEN AB NUR: 369,00€**

Mühlstraße 3-4 | 01454 Radeberg  
Direkt unter dem Arbeitsamt  
Tel. 03528 415 36 - 0

**Alle Jahre wieder ... Schon an Weihnachten gedacht?**

- \* Exklusive Pflege-Sets von GOLD & CAVIAR
- \* Hochwertige Pflegeprodukte mit Hyaluronsäure
- \* Gutscheine
- \* der Winterrenner Revital Gesichtöl
- \* NEU: Vanille Duschgel & Bodylotion in der dekorativen Geschenkbox

Meiner werten Kundschaft wünsche ich eine frohe Weihnacht und einen guten Rutsch ins Jahr 2015 sowie viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr. Hiermit möchte ich gleichzeitig ein Dankeschön für die jahrelange Treue und das entgegengebrachte Vertrauen aussprechen.

**Kosmetikstudio**  
Simone Sommerer  
Käthe-Kollwitz-Str. 5 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 12 26



**Ihr KONSUM-Markt: Nach Umbau jetzt noch schöner!**

Im Radeberger Markt erwartet Sie die gewohnte KONSUM-Qualität jetzt in schönerer Umgebung: So haben wir zum Beispiel die Regale auf eine kundenfreundliche Höhe angepasst und eine übersichtlichere Kassenzone geschaffen. Außerdem gibt es in mehreren Abteilungen eine noch größere Produktvielfalt. Und unsere jüngsten Marktbesucher können sogar in einer Kinderecke spielen. Kommen Sie doch mal vorbei und entdecken Sie Ihren neuen farbenfrohen KONSUM-Markt! Vom 4.12. bis 6.12. bekommen Sie hier auf Ihren gesamten Lebensmitteleinkauf auch noch volle zehn Prozent Rabatt!

**Markt-Öffnungszeiten: Montag-Freitag: 8-20 Uhr · Samstag: 8-18 Uhr**

**10%\* RABATT**  
auf Lebensmittel vom 4.-6.12.2014 und nur im KONSUM-Markt „An der Ziegelei 2“ in Radeberg

**KONSUM** Hier ist Heimat. KONSUM-Markt · An der Ziegelei 2 in Radeberg (EKZ)

www.konsum.de




# Radeberger Weihnacht

vom 11.-14. Dezember 2014  
Weihnachtsmarkt an der Kirche mit  
Märchen- und Bastelzelt

Eröffnung des Weihnachtsmarktes am 11.12., 16.00 Uhr  
durch den Oberbürgermeister Gerhard Lemm und Anschnitt des großen Stollens

**Weihnachtsmarktprogramm 11.12. bis 14.12.2014**

## Weihnachtsausstellung

im Schloss Klippenstein

Mari Emily Bohly

„Kalligrafie und Buchkunst“

## Donnerstag 11.12.2014

**16.00 Uhr**

Eröffnung des Weihnachtsmarktes durch den Oberbürgermeister Gerhard Lemm - es bläst der Posaunenchor der evangelischen Kirche Radeberg unter der Leitung von Wolfgang Franke, danach Anschnitt des großen Stollens

**18.00 Uhr**

Adventskonzert mit der Musikschule Herrmann im Schloss Klippenstein

## Freitag 12.12.2014

**Radeberger Kindertagesstätten präsentieren ein**

**weihnachtliches Programm**

**14.30 Uhr**

Kinderhaus „Gaby Schommer“

Ullersdorf, Kinderchor und Trommelgruppe\*

**15.00 Uhr**

Kita Radeberger Kinderland\*

**16.00 Uhr**

Schüler der Musikschule Herrmann treten mit einem weihnachtlichen Programm auf\*

**17.00 Uhr**

Laienspielgruppe der Förderschule Radeberg (Rotkäppchen und der Wolf)\*

**18.30 Uhr**

Akkordeonorchester „Harmony Dreams“ der Musikschule Fröhlich\*

\* auf der Bühne



**Täglich kommt der  
Weihnachtsmann**

**Die Geschäfte der Innenstadt  
haben während des  
Weihnachtsmarktes bei  
stimmungsvollem Kerzenlicht  
bis 19.00 Uhr geöffnet**

**Verkaufsoffener Sonntag  
am 14.12.2014**

**Öffnungszeiten** Do. 16.00 - 20.00 Uhr • Fr. 13.00 - 20.00 Uhr  
Sa. 13.00 - 20.00 Uhr • So. 13.00 - 20.00 Uhr

## Samstag 13.12.2014

**14.30 Uhr**

Zumba Kids präsentieren sich\*

**15.00 Uhr (in der Schule)**

Fundus Marionetten Dresden „Familie Zipfelchen und der Wassermann“ ab 4 Jahre

**15.00 Uhr**

Märchenlesestunde im Märchenzelt

**16.00 Uhr (in der Schule)**

Fundus Marionetten Dresden „Familie Zipfelchen und der Wassermann“ ab 4 Jahre

**17.00 Uhr (in der Stadtkirche)**

Musik zum Weihnachtsmarkt  
Schulechor des Humboldt-Gymnasiums Radeberg & Jugendkantorei Radeberg; Leitung Karsta Piwonka, Thomas Rentsch und Kantor Rainer Fritzsch

**17.00 Uhr**

Märchenlesestunde im Märchenzelt

**18.30 Uhr**

Es spielt die Musikschulbläsergruppe Radeberg Musik zur Weihnacht\*

## Sonntag 14.12.2014

**14.00 Uhr**

Konzert mit dem Kinderspielmannszug des Radeberger Sportvereins e.V.\*

**16.00 Uhr**

Es bläst der Posaunenchor der evangelischen Kirche Radeberg\*

**17.00 Uhr (in der Stadtkirche)**

Advents- und Weihnachtsliedersingen „zum Hören und Mitsingen“ - Kurrende und Chorvorschule Radeberg, Kantorei Radeberg; Leitung Rainer Fritzsch, Harry-Kaiser-Männerchor e.V.; Leitung Gerd Reichardt

**Allen Radebergern und Gästen eine schöne Weihnachtszeit  
und viel Spaß beim Bummeln, Einkaufen und bei den Veranstaltungen  
wünscht die Stadtverwaltung Radeberg.**

# Tipps, Termine & Senioren

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität

### Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im Dezember 2014

08.12.	14.00 Uhr	Gedächtnistraining
	17.30 Uhr	Lieder zum Advent
		Weihnachtskonzert mit dem Radeberger Frauenchor
09.12.	14.00 Uhr	Spielenachmittag
11.12.	14.30 Uhr	Weihnachtsfeier für Bewohner der Seniorenwohnanlage „Fröhliche Weihnachten“ – Bitte bis zum 08.12.14 anmelden

Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität

### Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im Dezember 2014

08.12.	09.30 Uhr	Zeichenzirkel
	14.00 Uhr	Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
	17.30 Uhr	Seniorentanz
09.12.	09.30 Uhr	Gedächtnistraining
	14.00 Uhr	Spielenachmittag
10.12.	09.30 Uhr	Kegeln
	14.30 Uhr	Weihnachtlicher Kaffeenachmittag mit Stollen und Glühwein
11.12.	09.30 Uhr	Senioren-gymnastik
	14.30 Uhr	Geschichtliches mit Herrn Gebauer
12.12.	08.45 Uhr	Seniorentanz

Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

## AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im Dezember 2014

Mo, 08.12.14	12.00 Uhr	Treff der Skat- und Rommlespieler
Die, 09.12.14	09.30 Uhr	Spielevormittag
	14.00 Uhr	Weihnachtsfeier

NEU: Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

Alle Senioren sind zu allen Veranstaltungen recht herzlich eingeladen.

## Seniorentreff Großerkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der Heimatverein Großerkmannsdorf e. V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24 am Donnerstag, den 11.12.2014, 14 Uhr ein.

Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand

## Einladung zur Seniorenweihnachtsfeier in Fischbach

Kaum zu glauben, aber wahr, viel zu schnell ging dieses Jahr. Wir treffen uns am Freitag, dem 12. Dezember, 14.30 Uhr im Kulturhaus Fischbach. Es erwartet Sie ein Nachmittag in gemütlicher Runde und vorweihnachtlicher Stimmung bei Kaffee, Stollen, Kerzenschein und einem kleinen Unterhaltungsprogramm. Die Gemeinde Arnsdorf und der Traditions- und Schützenverein Fischbach e. V. würden sich über zahlreiches Erscheinen sehr freuen. All unseren Senioren wünschen wir Frohe Weihnachten!

Maik Häse

Traditions- & Schützenverein Fischbach e. V.

## 5. Lichterfahrt in Leppersdorf

Am 20.12.2014 sind alle herzlich eingeladen, wenn in Leppersdorf, um 18.00 Uhr, teilweise die Lichter ausgehen. Dann startet die Leppersdorfer Lichterfahrt 2014 auf dem Festplatz. Mit leuchtend bunten Fahrzeugen bewegt sich der Umzug durch das Dorf. Ihren Abschluss findet die Lichterfahrt in gewohnter Weise auf dem Festplatz. Hier können die Gäste den Abend bei Glühwein und Bratwurst ausklingen lassen.

Es freut sich auf Ihren Besuch der Dorfclub Leppersdorf

## Weihnachtslieder im Schloss Klippenstein

Am Sonntag, dem 7.12.14, um 16 Uhr, lädt der Frauenchor Radeberg zu einem Weihnachtskonzert unter der Leitung von Anneliese Schiffmann ins Schloss Klippenstein ein.

Wir freuen uns auf zahlreiche Gäste. Der Eintritt ist frei

## ROAD EAGLE MC Arnsdorf e.V.

lädt ein zu:

Große Nikolaus Party 2014

Am 6. Dezember 2014 steigt die große Nikolausparty beim ROAD EAGLE MC Arnsdorf. Einlass ist ab 21:00 Uhr. Für die Musikalische Unterhaltung sorgen in der oberen Etage Special Sound Beschallungen und in der unteren Etage unser DJ Hausi. Das zweite weihnachtliche Highlight findet traditionell am 25.12. statt. Die Große Weihnachtsparty startet 21 Uhr mit dem Chaos DJ Team und unserem DJ Hausi. Die Veranstaltungen sind wie immer P18, also Ausweise nicht vergessen!

Infos unter 0172/35 06 341

Internet: www.road eagle-arnsdorf.de

## Schloss Klippenstein

6. Dezember 2014 - 01. März 2015

Spuren fremder Erinnerungen. Schrift und Buchkunst Handschriften aus China, Korea und Japan, Fragmente antiquarischer Bücher, historische Schreibgeräte, Schubladen, Zirkelkästen, Schusterleisten und andere Fundstücke bringt die Kalligrafin Marí Emily Bohley in neue Zusammenhänge - voller Respekt vor dem Material, dessen Ursprünge sich oft nur erahnen lassen. Vernissage am Samstag, 6. Dezember 2014, 16 Uhr mit einer Feuershow von Uta Rolland

## Bürgerhaus Radeberg

Veranstaltungen Dezember 2014

Montag:	18.00 Uhr Frauenchor (nicht am 22.12 & 29.12)
Dienstag:	09.30 Uhr Babytreff für junge Mütter (nicht am 23.12 & 30.12.)
	15.30 Uhr Zeichenzirkel - Blaues Kreuz (nur am 09.12.)
	18.00 Uhr Selbsthilfegruppe Sucht - Blaues Kreuz (nur am 09.12.)
Mittwoch:	09.00 Uhr Kreativzirkel/Klöppeln (nicht am 24.12 & 31.12.)
	14.00 Uhr Handarbeiten (nicht am 24.12 & 31.12.)
Donnerstag:	14.00 Uhr Handarbeiten (nicht am 25.12 & 01.01.)
	15.30 Uhr Kindertanz, Vorschulkinder (nicht am 25.12. & 01.01.)
	16.25 Uhr Kindertanz, ab 6 Jahre (nicht am 25.12. & 01.01.)
	17.15 Uhr Kindertanz, ab 8 Jahre (nicht am 25.12. & 01.01.)
	18.00 Uhr Steptanz, für Jugendliche (nicht am 25.12. & 01.01.)
Freitag:	14.30 Uhr Eltern- Kind- Geräteturnen ab 1,5 - 5 Jahre (nicht am 26.12. & 02.01.)
	15.30 Uhr Eltern- Kind- Geräteturnen ab 1,5 - 5 Jahre (nicht am 26.12. & 02.01.)
	16.30 Uhr Eltern- Kind- Geräteturnen ab 1,5 - 5 Jahre (nicht am 26.12. & 02.01.)

### Zusätzliche Veranstaltungen:

Dienstag,	16.12.2014 13.00 Uhr – 16.00 Uhr Selbsthilfegruppe nach Krebs
Freitag,	19.12.2014 14.00 Uhr – 20.00 Uhr Blutspende

Alle Angaben unter Vorbehalt, Änderungen sind möglich und obliegen den jeweiligen Gruppen. Anfragen und Anmeldungen bitte unter der Telefonnummer: 03528 - 411863 oder per Email: buergerhaus@radeberg.com Weitere Veranstaltungshinweise für Radeberg finden Sie im Internet unter www.radeberg.de oder in den Auslagen im Bürgerbüro des Rathauses.

Bürgerhaus Radeberg

## Asylbewerber willkommen?!

Die Welt in Aufruhr – Menschen, die vor brutalen Mördern fliehen. Das sind die Schlagzeilen, die uns seit Monaten begleiten. Und seit Wochen merken wir, dass auch wir in Deutschland zunehmend von den Auswirkungen dieser Ereignisse betroffen sind. Plötzlich sollen Fremde aus fremden Kulturen neben uns einziehen. Der Ortsverein Radeberger Land lädt ein zu einem Radeberger Gespräch am 11.12.2014 in die Aula des Humboldt-Gymnasiums Radeberg. Beginn 19 Uhr. Es diskutieren Herr Landrat Harig, der Ausländerbeauftragte des Landes Sachsen Prof. Martin Gillo, die Staatsministerin für Gleichstellung und Integration Frau Petra Köpping und der designierte Staatssekretär im Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr Stefan Brangs in einer Podiumsdiskussion moderiert von OB Gerhard Lemm.

Astrid Lang

## Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

Hauptstr. 23, 01454 Radeberg

Montag, 08.12.	17.00 Uhr	Rommee´
Dienstag, 09.12.	09.00 Uhr	Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
Mittwoch, 10.12.	09.00 Uhr	Brei kochen für Baby´s
	09.30 Uhr	Themenrunde mit Frühstück

- Weihnachtliches aus dem Kindergarten Baumhaus -

## Lock-o-motive

ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Ansprechpartner Anna-K. Czermak

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaut!

Unser Thema im Dezember 2014 - Es weihnachtet sehr!

09.12.	15.30 - 17.30 Uhr	Lock-o-motive Jugendkulturfabrik Großbröhrsdorf
09.12.	16.00 - 18.00 Uhr	Musikwerkstatt X-Mas-Songs-Weihnachtslieder aufgepeppt
10.12.	14.30 - 17.30 Uhr	Mädchentreff Quatsch- und Spielenachmittag
11.12.	14.30 - 17.30 Uhr	Kreativwerkstatt Ich hab die Tanne schön – Part 2
11.12.	14.30 - 17.30 Uhr	Fahrradwerkstatt Pflege und Wartung der Bremsen
11.12.	14.30 - 17.30 Uhr	Holzwerkstatt Fensterdekoration aus Holz
12.12.	16.00 - 18.00 Uhr	Modelleisenbahn Weihnachtszeit... ist Modelleisenbahnzeit

# Informationspunkt Hasenbank

Nicht zufällig wurde die Gumlitzer Höhe mit ihren 215 Metern als Infostelle auserwählt. Wenn von Weixdorf die Rede ist, müssen unbedingt die Ortsteile Lausa, Friedersdorf und eben Gumlitz genannt werden. Noch bis ins Jahr 1938 trug die Gemeinde den Doppelnamen Lausa-Weixdorf. Seit 1999 gehört Weixdorf zu Dresden. Durch die Eisenbahn- und Straßenbahnbindung zum Zentrum der Landeshauptstadt hat Weixdorf eine große touristische Bedeutung. Ein markierter Wanderweg von der Dresdner Heide ins Moritzburger Teichgebiet (Kennzeichnung grüner Strich) wurde angelegt. Seit der Wende bekam diese Route eine immer bessere Ausstattung. Besonders die Gumlitzer Höhe besitzt einen großen touristischen Wert

und zwar wegen der einmaligen Aussicht. Die sogenannte „Hasenbank“ wurde errichtet, um den Blick zum 413 Meter hohen Keulenberg auch länger genießen zu können. Inzwischen stehen hier zwei Tafeln, einmal die Übersicht zum Weixdorfer Rundwanderweg und zum anderen über den Lebensraum Wegrand. Feldraine sind eng begrenzte Entfaltungsräume. Sie bilden Nist- und Schutzmöglichkeiten für Tiere. Seltene Ackerswildkräuter haben auf solchen Kleinfächen ein Rückzugsgebiet gefunden. Rund um Weixdorf war intensiv Landwirtschaft betrieben worden. Im Dorfkern in Altweixdorf sind noch heute einige historische Bauerngüter erhalten.

Henry Lehmann

Anspruchlos war dein Leben,  
treu und fleißig deine Hand.  
Friede sei dir nun gegeben,  
ruhe sanft und habe Dank.



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem geliebten Mann, unserem Vater, Opa, Bruder, Schwager und Onkel

## Werner Weigelt

geb. 15.04.1944 gest. 26.11.2014

In stiller Trauer  
Seine Edeltraud

Sohn Bernd

Enkelin Justine

im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im Dezember 2014

Du bist eingeschlafen, weil du müde warst  
und nicht mehr erwacht, weil deine Kraft versagt.  
In unseren Herzen lebst du weiter.  
Die Erinnerung kann uns keiner nehmen.

## Wolfgang Böhm

24.02.1941 – 17.11.2014

Wir danken allen, die ihm auf seinem Lebensweg begleitet haben, mit uns um seine Gesundheit kämpften und nun ihre Anteilnahme auf verschiedene Weise liebevoll zum Ausdruck gebracht haben. Es war überwältigend wahrzunehmen, wie viele ihn schätzten, achteten und mit uns Abschied nahmen.

Du fehlst uns sehr!  
Deine Christa mit Jana  
im Namen aller Angehörigen

Es ist schwer, wenn sich zwei Augen schließen.  
Wie schmerzlich war es vor Dir zu stehen,  
Deinem Leiden hilflos zuzusehen.  
Stets bescheiden, allen helfend,  
so hat jeder Dich gekannt.  
Ruhe sei Dir gegeben, hab für alles vielen Dank.

Nach schwerer Krankheit verstarb meine liebe Frau, unsere Mutter, Schwiegermutter, Oma, Tante und Schwägerin, Frau

## Gisela Lüdeke

geb. 17.07.1946 gest. 28.11.2014

In Liebe, Dankbarkeit und stiller Trauer  
Dein Volker

Dein Sohn Henri mit Simona und Kindern  
Sein Sohn Maik mit Susi und Kindern  
Geschwister mit Familien  
Schwiegermutter Ilse  
und alle, die sie mochten und gern hatten

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 19.12.2014, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.



In großem Schmerz teilen wir allen Freunden und Bekannten mit, dass unser Onkel

## Ralf Masch

\* 04.09.1942 † 28.11.2014

nach schwerer Krankheit für immer von uns gegangen ist.

In stiller Trauer  
Petra Fischer und Gerd Masch  
im Namen aller Angehörigen

Liegau-Augustusbad  
Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 19.12.2014, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Man sieht die Sonne langsam untergehen  
und erschrickt doch, wenn es plötzlich dunkel ist.  
Franz Kafka



In tiefer Trauer muss ich Abschied nehmen von meinem geliebten Ehemann, Herrn

## Matthias Burkhardt

geb. 13.07.1963 gest. 27.11.2014

In Liebe:  
Seine Ehefrau Bärbel  
im Namen aller Angehörigen und Freunde

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 16.12.2014, 12.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Danke



Eine Stimme,  
die uns vertraut war, schweigt.  
Ein Mensch, der immer für uns da war, ist nicht mehr.  
Was bleibt,  
sind dankbare Erinnerungen,  
die uns niemand nehmen kann.

## Uwe Müller

21.08.1963 - 08.11.2014

Es war überwältigend wahrzunehmen, wie viele ihn schätzten und achteten. Für die überaus große und liebevolle Anteilnahme durch Wort, Schrift und stillen Händedruck sowie Blumen und Geldspenden möchten wir deshalb allen von Herzen danken.

In liebevoller Erinnerung  
Seine Dagmar mit den Söhnen Felix und Florian  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im Dezember 2014

## S&D Träger Service & Dienstleistung

Beräumungen · Transporte · Hausmeisterdienste

0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de



–Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

● 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.) ● für Rollstuhltransport  
● Fahrten zur Chemotherapie ● Krankenfahrten  
und Bestrahlung ● alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

## BESTATTUNGSINSTITUT

DENKERT Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

## Im Trauerfall Ihre helfende Hand

Bestattungsinstitut Uwe Schuster  
fachgeprüfter Bestatter  
Arnsdorf Hauptstraße 11  
seit 1991

jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74

WINKLER  
Bestattungshaus  
GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Pulsnitzer Straße 65a ● 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 ● www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter  
im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Erinnerungen die bleiben

Nach einer Großveranstaltung am Pfingstwochenende 2014 in München verbrachten wir, meine Mutter und ich, noch einige Tage bei Freunden in Heilbronn. Von Diesen erhielten wir den Tipp, doch mal Mannheim-Vogelstang zu besuchen. Wir würden dort große Augen machen und uns wie zu Hause fühlen. So kam es auch. Wir waren erstaunt, in Vogelstang fast ausschließlich ostdeutsche Städtenamen auf Straßen- und Wegeschildern zu lesen! So suchten und fanden wir unsere heimatlichen Bezeichnungen wie die Radeberger, Dresdener und Sachsenstraße. Zum „Beweis“ soll



das Foto dienen. Vogelstang ist ein Stadtbezirk und Stadtteil von Mannheim. Als Großwohnsiedlung wurde es in den 1960er Jahren planmäßig neu errichtet. Dabei entstanden diese, hauptsächlich ostdeutschen, Straßen- / Wegebezeichnungen, die vor allem nach dem Mauerbau als Erinnerungskultur von ehemaligen deutschen Grenzverläufen und Volksgruppen typisch war. Und diese Geschichte passt zu dem gefeierten 25jährigen Jubiläum des Mauerfalls in diesem Jahr. Mannheim-Vogelstang hatte Ende des Jahres 2013 rund 13.300 Einwohner.

Horst Lengert  
Foto: Colin Haas

Mein „schönstes“ Urlaubsfoto von Zell am See im September 2014.

Günther Umlauf aus Arnsdorf



Der Fressnapf in Radeberg sucht zum schnellstmöglichen Zeitpunkt eine/n engagierte/n



## Verkäufer/in

### Ihre Aufgaben:

- Freundliche Kundenansprache sowie kompetente Kundenberatung
- Durchführung von Preisauszeichnungen sowie Gewährleistung eines sauberen und ordentlichen Erscheinungsbildes des Marktes
- Umsetzung von Verkaufsförderungsmaßnahmen sowie Kassiertätigkeiten

### Ihr Profil:

- Erste praktische Berufserfahrung im Einzelhandel oder einer ähnlichen Branche, möglichst mit erfolgreich abgeschlossener Ausbildung zum Verkäufer (m/w), Einzelhandelskaufmann (m/w), Tierärzthelfer (m/w) oder idealerweise Zoofachverkäufer (m/w)
- Kommunikationsstark und offenes Verhalten Kunden gegenüber
- Freundliches und sympathisches Auftreten
- Freude und Spaß im Verkauf
- Leidenschaft für Tiere
- Wenn möglich Erfahrung im Umgang mit der Kasse

Sind Sie dabei? Dann senden Sie uns bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (inkl. Anschreiben, Lebenslauf und Zeugnisse) bis zum 31.12.2014 an folgende Adresse:

Fressnapf Fleischer GmbH  
Herrn Fleischer  
Gompitzer Höhe 9, 01156 Dresden

## Kleinanzeigen

**Der Weihnachtsmann ist wieder unterwegs!** Der „Alte Mann“ besucht auch in diesem Jahr wieder kleine und große Kinder in und um Radeberg. Wer hat Interesse an einem Besuch an Heilig Abend?

Anfragen gern unter:  
weihnachtsmann-  
radeberg@online.de

**Baumwurzelenfernung**  
Tel. 0173/37 57 311

**4-R-Wohnung in Arnsdorf**  
85m², KM 430 €, ab Jan.  
Tel. 0162 / 412 48 85

**Radeberg, Hauptstr. 1,**  
Denkmalschutz,  
sanierte 2-R-Whg.,  
1. OG, ca. 43,29 qm,  
Kü, DBad, KM 229,- €  
+ NKV + MK  
Tel. 04361 / 46 11  
u. 0172 / 411 46 11

**PKW-Garagenplatz**  
Miete: 30,- Euro/M  
**Motorrad Einstellplatz**  
Miete: 10,- Euro/M  
gute Einfahrt  
vom Sonnenweg  
(Sommerweg) Radeberg  
Tel. 01577/39 64 121

**Vermietung in Radeberg:**  
3-R. WG Souterrain., 67 qm  
Verbrauchsausweis,  
111 kWh/(m2.a), Gas,  
Therme mit Brennwert-  
technik, Bj. 1996,  
Energieeffizienzklasse D  
Info: www.ipnett.de  
Tel. 0151/14 28 28 25

**RAVI**  
RAVI Bau- und Mietgeräte GmbH  
Pulitzer Straße 41, 01900 Großbrösendorf  
Tel./Fax: 03 59 52 - 42 40 60  
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de  
**Fertigung**  
**Vermietung**  
**Reparatur & Service**  
von Baugeräten zur  
• **Betonverdichtung**  
✓ HF-Innenvibratoren  
✓ Frequenzumformer  
• **Bodenverdichtung**  
✓ Vibrationsplatten  
✓ Vibrationsstampfer

**Schlossbergbaude in Radeberg** für Feiern zu vermieten.  
Kontakt: 0173/72 53 470

**Verm. Garage Typ Dresden** Forststr. Radeberg 50,- €/Monat  
Tel. 03528 / 41 28 86  
ab 18 Uhr

**Mann 63 su. Tätigk.** 165 EUR Raum Radeberg. Aushilfsf., Lagerarbeiter, Zusteller, u. a.  
Tel. 0171 / 302 62 11

**Vermiete sanierte 2-Raum-Wohnung** mit Terrasse im 2. OG, 51m² in Stadtmitte für 310,-€+NK, Radeberg Hauptstraße  
Tel. 0171 / 553 79 86

Haben Sie an einer **Chiffre-Anzeige** Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an

„die Radeberger“  
Heimatzeitung  
Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a  
01454 Radeberg

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden.

Diesen finden Sie unter:  
www.die-radeberger.de

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

## Gesundheitspfleger/in, Altenpfleger/in dringend gesucht!!!

25h h/KW und mehr, Teilzeit möglich. Pkw-FS zwingend erforderlich, Einzugsgebiet Weißig und Umgebung

**Ambulante Krankenpflege**  
**SCHWESTER EDELTRAUD STRAUCH**

Am Alten Bahndamm 35B  
in 01328 Weißig Dresden OT Weißig

**Bewerbung/Terminvereinbarung unter**  
Tel./Fax: 0351 / 2 69 14 57  
Mobil: 0173 / 9 26 29 40  
oder GottfriedStrauch@web.de

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...

**PHILIPP**  
HEIZKOSTENERMITTLUNG  
Badstraße 3  
01454 Radeberg  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet www.philipp-hke.de  
...Wärmezähler...Wasserzähler...Heizkostenverteiler...Funkablesung...

**TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit!**  
Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e © 03528/ 41 14 26  
Adventskonzert: 11.12.14, 18 Uhr Schloss Klippenstein - Eintritt frei!

**DER KINDERLADEN Marienkäferchen** im EKZ Radeberg - An der Ziegelei 2 - 01454 Radeberg \*\*  
Wir haben für Sie an den Adventssamstagen bis 16.00 Uhr geöffnet

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 17/01/2012.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
für Ausgabe 49: 09.12.2014, 12.00 Uhr  
für Ausgabe 50: 12.12.2014, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 49 erscheint am: 12.12.2014  
Ausgabe Nr. 50 erscheint am: 19.12.2014

**www.die-radeberger.de**  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

### Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

**Korch**  
Ihre freundliche Fachfleischerei

*Fleischerei Korchs*  
*Weihnacht ist,*

... wenn Besinnlichkeit, Freude schenken und herrliche Genussmomente aufeinander treffen. Wir wünschen Ihnen im Kreise Ihrer Lieben erholsame Weihnachtstage mit vielen herrlichen Genussmomenten sowie ein gesundes und glückliches neues Jahr 2015!

Für Kurzentschlossene gibt es noch jede Menge Geschenk-Ideen für Geniesser!

Denken Sie an Ihr Weihnachtsgeflügel! Unsere aktuelle Bestellbroschüre erhalten Sie in allen Korch-Filialen!

Bestellen Sie bis zum 15.12.2014

Korch GmbH, Großbrösendorfer Straße 33, 01454 Radeberg

**Es weihnachtet so schön ...**

Für uns ist der Moment gekommen, Ihnen für die gute Zusammenarbeit sowie für Ihr Vertrauen in unseren Vodafone Shop im zurückliegenden Jahr zu danken.

Wir laden Sie dazu am **13. Dezember 2014 von 9.00 bis 13.00 Uhr** in unseren **Vodafone Shop Dresden-Weißig** ein, mit uns einen fröhlichen und gemütlichen Vormittag in weihnachtlicher Atmosphäre zu verbringen.

**Und das erwartet Sie:** kulinarische Köstlichkeiten aus dem italienischen Restaurant auf der Golfanlage Ullersdorf IL Golfino Franco sowie leckerer Glühwein.

Wir wünschen Ihnen eine ruhige und besinnliche Advents- und Weihnachtszeit und alles Gute für 2015.

Ihre Antje Krause (Inhaberin)

An der Prießnitzau 1-3 (im Hochland-Center) | 01328 Dresden-Weißig | Tel.: 0351-217 61 15  
> www.vodafone-profis.de > shop.weissig@vodafone-profis.de

Vodafone Shop Dresden-Weißig

## Sport im Rödertal

wird Ihnen präsentiert von:



Caps Puzzle  
Sweater Berufsbekleidung  
Taschen T-Shirts  
Schirme  
Tassen Polos  
Kissen  
Jacken  
www.Textilveredelung-Radeberg.de

## Orange bringt Glück - Drei Pokale für die Radeberger Turnerinnen

Es war nicht zu sehen, was am 22.11.2014 mehr glänzte - die Pokale oder die Augen der Radeberger Turnerinnen beim Anblick der neuen Trainingsjacken. Erstmals liefen unsere Mädchen zum Pokalturnen in Elstra in ihren neuen Jacken ein. In dem leuchtenden Orange war gut zu sehen, dass Radeberg zahlenmäßig mit einer großen Mannschaft angeheuert war. Am Vormittag starteten die Kleinen bis zur Altersklasse 11. Das Teilnehmerfeld war groß - insgesamt turnten an diesem Tag 107 Turnerinnen aus unserem Kreis. Die Zuschauer und Kampfrichter freuten sich über viele blitzsaubere und abwechslungsreiche Übungen, denn beim Pokalturnen darf die Pflichtübung mit eigenen Kür-Elementen ergänzt werden. Gegen Mittag wurden dann die ersten Pokale überreicht. Viele Jahre ist es her, dass sich die Radeberger Turnerinnen bis 11 Jahre über einen Pokal freuen konnten. Entsprechend groß war der Jubel als Marleen Hammer in der AK11 als Siegerin auf das Podest gerufen wurde. Neben Marleen überzeugten weitere Radeberger Mädchen die strengen Kampfrichter mit ihrem Können. Über ihre hervorragenden Platzierungen unter den ersten Sechs freuten sich: AK 11: Sophie Wilk - Platz 4, AK 9: Celia Babatz - Platz 5, AK 8:



Laura Wilk - Platz 3, Lea Winter - Platz 4, Vanessa Hörl - Platz 6, AK 7: Samira Drögsler - Platz 2, Melina Mieth - Platz 4, AK 6: Julia Adler - Platz 3. Am Nachmittag, im Wettbewerb der Großen, wurden zwei weitere Pokalsieger durch Radeberg gestellt: Claudia Reichert und Laura Manske, die mit über zwei Punkten Vorsprung, gewannen, konnten glücklich je einen Pokal mit nach Hause nehmen. Mit etwas Glück wäre fast ein weiterer Pokal nach Radeberg gegangen. Hier entschied aber leider wieder einmal der Schwebelballen den Wettkampf: Klara Hänsel wurde in ihrer Altersklasse mit nur 5 Hundertsteln Rückstand Zweite. Weitere sehr gute Platzierungen erreichten: AK 12: Anja Gottsmann - Platz 3, Laura Flack - Platz 4, Tamina Täuber - Platz 6, AK 13: Xenia Israel - Platz 4, AK 16/17: Lina v. Wedel - Platz 4. Lina konnte ihre sehr guten Trainingsleistungen der letzten Wochen abrufen und erreichte mit 48,20 Punkten eine eigene neue Bestleistung. Am Ende des Tages blickten alle Beteiligten - mit oder ohne Podestplatz - zufrieden auf einen schönen Wettkampftag und einen gelungenen Abschluss des Turnjahres 2014 zurück. Für Karin Treitinger war es ihre letzte Teilnahme an einem Wettkampf als Trainerin. In Zukunft wird sie sich um unsere Jüngsten kümmern - die Nachwuchstalente unter 6 Jahren. Wir sagen von Herzen Dankeschön für das jahrelange Engagement.

RSV, Abteilung Turnen

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb

- Treppen
- Fensterbänke
- Tische
- Arbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminplatten
- Fliesen
- Grabmale

**NATURSTEINE Rentsch**  
Dipl.-Bauing. (FH) Malk Rentsch  
Großröhrender Straße 43  
01896 Lichtenberg  
natursteine-rentsch@t-online.de  
035 955-45186  
www.Natursteinwerk24.de

Naturstein erleben!

## 1914 - Die ersten Verwundeten kommen nach Arnsdorf

Seit dem 1. August 1914 befand sich Deutschland im Kriegszustand. Bereits am 2. August kam von der obersten Militärleitung der Auftrag, in Arnsdorf ein Lazarett einzurichten. Das brachte große Umwälzungen in der gesamten Landesanstalt mit sich. Bis Ende des Jahres musste fast die gesamte B-Seite (Frauenseite, Richtung Fischbach), soweit sie baulich fertig war, dem Lazarett zur Verfügung gestellt werden. Umzüge und Verlegungen waren die Folge. Nur vier zurückgebliebene Pfleger waren zum Militärdienst einberufen worden. Ende 1914 waren nur noch 372 psychisch Kranke in Arnsdorf. Am 1. Oktober wurde das Haus B10 baulich fertig. Da es einen Operationsaal und eine Röntgenabteilung enthielt, wurde es sofort dem Lazarett angegliedert. Zur gleichen Zeit kamen auch sechzehn Ärzte mit entsprechendem Hilfspersonal für das Reservelazarett nach Arnsdorf.

Am 24. Oktober 1914 morgens 5.40 Uhr traf dann der erste Sanitätszug mit 386 Verwundeten in Arnsdorf ein. Ein Ereignis für den ganzen Ort. Pferdekutschen und Autos wurden während der Nacht bereitgestellt, Tragbahnen zum Bahnhof gebracht. Die Frauen des Vaterländischen Hilfsvereins trafen bis in die Nacht hinein Vorbereitungen zum Empfang der Verwundeten. Früh schon hatten sich hunderte Männer, Frauen und Kinder vor dem Bahnhof eingefunden. Kein Lärm war zu hören, als der Sanitätszug mit den roten Kreuzen auf weißem Untergrund einfuhr, keine Kriegsbegeisterung wie im August. Es war totenstill geworden. Die Eisenbahnwagen hatten auf beiden Seiten Plattformen, auf denen Krankenschwestern und Krankenpfleger standen. Als der Zug hielt, wurden die Türen an den Stirnwänden geöffnet. Die Leichtverwunde-



Verwundete im Lazarett Arnsdorf



Dresdner Verwundetenauto

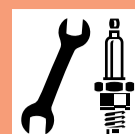
ten stiegen aus. Hilfsbereite geleiteten sie in die Warteräume des Bahnhofes. Hier wurde jedem Verwundeten ein Blumensträußchen überreicht. Auf langen Tafeln waren Körbe mit belegten Brötchen, Semmeln und Schüsseln mit heißen Würstchen aufgestellt, sowie Kannen und Krüge mit Kaffee, Kakao, Tee, Milch und dampfender Fleischbrühe. Auf einem Tisch standen Zigarren, Zigaretten und Streichhölzer. Auch die Schwerverwundeten, die in den einzelnen Wagen lagen, wurden nicht vergessen. Frauen und Männer des Hilfsvereins gingen von Wagen zu Wagen und bewirteten die Verwundeten. Inzwischen war die Sonne aufgegangen. Ein herrlicher Herbstmorgen mit klarblauem Himmel kündigte sich an. Die Leichtverwundeten verließen, nachdem sie gefrühstückt hatten, mit ihren Begleitern die Warteräume. Wer konnte, musste bis zum Lazarett laufen, viele hinkend mit Stock und Krücke. Die Schwerverwundeten wurden von Feuerwehrmännern in Särfen zu den bereitstehenden Wagen getragen. Auf dem Bahnhofsvorplatz standen im weiten Halbkreis die Arnsdorfer. Sie waren nicht bloß aus Neugierde gekommen. Mit Handkörben voller Paketen, Kistchen, Kästchen, Krügen, Gläsern, Tellern, Blumen, Früchten und Gebäck hatten sie sich eingefunden. Jeder Verwundete musste sich etwas nehmen oder bekam es in die Hand gedrückt.



Arnsdorf im Zeichen des Roten Kreuzes (B4)

Im Krankenhaus wurden die Ankommenden von den Ärzten und Schwestern liebevoll empfangen. Über eintausend weiß überzogene Feldbetten standen bereit. Damit sich die Verwundeten wohlfühlen konnten, waren Sessel, Bänke, Schaukelstühle und Tische vorhanden. Und nicht zuletzt sorgten die parkähnliche Anlage der Landesanstalt und der nahe Karswald für eine wohlthuende Atmosphäre. Bei kleinen Spaziergängen schloss mancher Bekanntschaft mit Arnsdorfer Einwohnern. Am 14. November besichtigte der sächsische König das Lazarett. Doch änderte sich das Bild. Immer mehr Tote und Verletzte forderte der mörderische Erste Weltkrieg. Am 12. Dezember 1914 kam schon der 7. Verwundeten-transport in Arnsdorf an. Es konnten aber nur 35 Mann aufgenommen werden, da zurzeit im Lazarett keine Betten mehr frei waren. Trotz aufopfernder Pflege konnte nicht allen geholfen werden. In den folgenden Jahren musste der Anstaltsfriedhof nach Westen zu beträchtlich erweitert werden. Heute deckt grüner Rasen die ehemaligen Gräber. Wie viele Träume, Sehnsüchte und Wünsche fanden hier ein vorschnelles Ende!

Text & Fotos: Werner Hackeschmidt



**Bosch Car Service Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -  
**Kompletter Service rund ums Auto**  
Abschleppdienst Tag und Nacht  
Kantor-Pech-Straße 10a  
01454 Wachau OT Lomnitz  
Telefon 035205 54616  
Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**  
**André Kluge** Karosseriebaumeister  
Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG  
**Telefon: 03528/44 35 12**  
Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**EU-Neuwagen**  
Gebrauchtwagen  
Finanzierung/Leasing  
Versicherung  
BSW-Partner  
Teile und Zubehör  
kompetenter Service  
LADA-Vertragshändler  
SEAT-Spezialist

**Bäumler**  
Automobile Radeberg  
01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
www.baemler-automobile.de

**Kfz-Meisterbetrieb Rainer John**  
Röderwinkel 3  
01454 Wachau/OT Leppersdorf  
Telefon 03528/44 36 90  
www.john.go1.de

**10**  
Motorservice

Wir machen, dass es fährt.

**Gabel-Automobile GmbH**  
Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 4  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/44 11 10 - Fax 03528/44 57 59  
Reparaturen für alle Fahrzeugtypen

**Automobile Radeberg**  
Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14  
freie Werkstatt  
Karosseriearbeiten aller Typen  
24-h-Abschleppdienst  
www.automobile-radeberg.de

**Autohaus Pietzsch**  
KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER  
Neuwagen  
Zulassung  
Leasing & Finanzierung  
Versicherung  
Kundendienst  
Ford-Shop  
Gebrauchtwagen  
Mietwagen  
TÜV / DEKRA / HU  
01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

Reparatur aller Pkw-Typen  
**AUTOHAUS GIERTH**  
Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847  
Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN MIETH**  
TOP SERVICE TEAM  
Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23  
TÜV - mittwochs und freitags  
Achsvermessung • Fahrwerkstattservice

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt  
**Hellmann Automobiltechnik**  
Service rund um's Auto  
Kfz-Reparaturen aller Art  
Unfallinstandsetzung • Klimaanlage wartung  
Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA  
Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**AUTO-SERVICE**  
Verkauf und Vermietung  
Freie Werkstatt  
für PKW • LKW • BUS  
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG  
Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**AUTOHAUS MÜLLER**  
An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg  
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden  
Tel. (03528) 44 60 84  
www.fiatmueller.de  
KOMPLETTSERVICE • Transportervermietung ab 36,- € für 3 Stunden

**Autoservice Kummer**  
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt  
Dr.-Albert-Dietze Str. 9a, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 41 23 42  
Inspektion - Reifendienst- Reparaturen  
HU/AU - Ersatzteile

Der Kfz-Fachbetrieb in Ihrer Nähe

